

Übersetzungshilfe Antrag Aufenthaltserlaubnis

Ziffern	Bezeichnung	Übersetzung
A	Ich beantrage	Solicit
A1	die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis	acordarea unui permis de ☐ edere
A2	die Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis	prelungirea unui permis de ☐ edere
A3	die Erteilung einer Niederlassungserlaubnis	acordarea unui permis de ☐ edere pe durată nelimitată
A4	die Erteilung einer Blauen Karte	acordarea unei Cărți Albastre
A5	die Verlängerung der Blauen Karte	prelungirea unei Cărți Albastre
A6	die Erteilung Daueraufenthalt EU	acordarea rezidenței pe termen lung UE
1		
1a	Familienname	Nume de familie
1b	ggf. Geburtsname	dacă este cazul, nume de la naștere
2		
2a	Vorname	Prenume
3		
3a	Geburtsdatum	Data nașterii
3b	Geburtsort / Geburtsland	Locul nașterii/ ☐ ara de origine
4	Staatsangehörigkeit(en) Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben	Cetățenie(nii) În cazul mai multor cetățenii se vor specifica toate
4a	jetzige Staatsangehörigkeit	cetățenie actuală
4b	frühere Staatsangehörigkeit	cetățenie anterioară
5		
5a	Religion	Religie
6		
6a	Familienstand	Stare civilă
6b	ledig	necăsătorit
6c	verheiratet	căsătorit
6d	geschieden	divorțat
6e	verwitwet	văduv
6f	getrennt lebend	separat
6g	eingetragene Lebenspartnerschaft	parteneriat înregistrat
6h	seit	din
7		
7a	Ehegatte (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	Soț/soție (datele sunt necesare chiar dacă această persoană rămâne în străinătate)
7b	Lebenspartner	Partener
7c	Familienname	Nume de familie
7d	ggf. Geburtsname	dacă este cazul, nume de la naștere
7e	Vorname	Prenume
7f	Geburtsdatum	Data nașterii
7g	Geburtsort	Locul nașterii
7h	Staatsangehörigkeit	Cetățenie
7i	Wohnort	Domiciliu
8		
8a	Minderjährige Kinder (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)	Copii minori (datele sunt necesare chiar dacă aceste persoane rămân în străinătate)
8b	Familienname	Nume de familie

8c	Vorname	Prenume
8d	männlich	masculin
8e	weiblich	feminin
8f	Geburtsdatum / Geburtsort	Data nașterii/Locul nașterii
8g	Staatsangehörigkeit	Cetățenie
8h	Wohnort	Domiciliu
9		
9a	Vater des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	Tatăl solicitantului (datele sunt necesare chiar dacă această persoană rămâne în străinătate)
9b	Familiennamen	Nume de familie
9c	Vorname	Prenume
10		
10a	Mutter des Antragstellers (Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	Mama solicitantului (datele sunt necesare chiar dacă această persoană rămâne în străinătate)
10b	Familiennamen	Nume de familie
10c	Geburtsname	Nume la naștere
10d	Vorname	Prenume
11		
11a	Pass	Pașaport
11b	sonstiger Reiseausweis (genaue Bezeichnung)	alt document de călătorie (denumire exactă)
11c	Nr.	Nr.
11d	ausgestellt von / vom	emis de
11e	ausgestellt am	emis pe data de
11f	gültig bis	valabil până la
12		
12a	Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	Scopul venirii în Republica Federală Germania
12b	Familienzusammenführung	Reîntregire a familiei
12c	Sprachkurs	Curs de limbă
12d	Studium	Studii universitare
12e	Promotion	Studii doctorale
12f	au-pair	au-pair
12g	Besuch	Vizită
12h	Arbeitsaufnahme	Angajare
12i	Sonstiges, genauere Angaben	Alte precizări, mai exacte
13		
13a	Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland	Durata intenționată a venirii în Republica Federală Germania
13b	vom (Datum)	de la (data)
13c	bis (Datum)	până la (data)
13d	auf Dauer	pe durată
14		
14a	Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?	Pe baza căror mijloace se asigură subzistența?
15		
15a	Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?	Există asigurarea de sănătate pentru Republica Federală Germania?
15b	Ja	Da

15c	nein	nu
16		
16.1	Sind Sie vorbestraft?	Aveți cazier judiciar?
16.2	ja	da
16.3	nein	nu
16a.1	In Deutschland, wann und wo?	În Germania, când și unde?
16a.2	Grund der Strafe	Motivul pedepsei
16a.3	Art und Höhe der Strafe	Tipul și mărimea pedepsei
16b.1	Im Ausland, wann und wo?	În străinătate, când și unde?
16b.2	Grund der Strafe	Motivul pedepsei
16b.3	Art und Höhe der Strafe	Tipul și mărimea pedepsei
17		
17a	Sind Sie in der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung abgelehnt worden?	Ați fost expulzat sau deportat din Republica Federală Germania sau a fost respinsă o cerere de permis de ședere?
17b	ja	da
17c	Wann?	Când?
17d	Wo?	Unde?
17e	nein	nu
18		
18a	Haben Sie Verbindungen zu Personen oder Organisationen, die der Unterstützung des internationalen Terrorismus verdächtig sind?	Aveți legături cu persoane sau organizații, care sunt suspecte de sprijinirea terorismului internațional?
18b	ja	da
18c	nein	nu
19		
19a	Jetzige Anschrift	Adresa actuală
19b	Postleitzahl, Ort	Cod poștal, localitate
19c	Straße, Hausnummer	Stradă, număr
20		
20a	Ich bin erreichbar (freiwillige Angabe)	Pot fi contactat (informație voluntară)
20b	Telefon	Telefon
20c	E-Mail	E-mail
B	Auf den sicherheitsrechtlichen Zweck der Frage 18 in diesem Antrag und die Rechtsfolgen falscher oder unrichtiger Angaben bin ich hingewiesen worden.	Am fost informat cu privire la scopul legat de legea securității al întrebării 18 din această cerere și cu privire la consecințele juridice ale informațiilor false sau incorecte.
B1	Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben haben den Entzug der Aufenthaltsgenehmigung zur Folge.	Confirm că am furnizat corect și complet informațiile de mai sus, de bună-credință. Informațiile incorecte sau eronate vor duce la retragerea permisului de ședere.
C	Hinweise zur Datenerhebung: Die erfragten personenbezogenen Daten werden zur weiteren Bearbeitung benötigt. Ihre Erhebung erfolgt gemäß § 75 des Aufenthaltsgesetzes. Die Daten werden bei der zuständigen Ausländerbehörde in Akten sowie in einer Kartei gespeichert. Außerdem werden sie dem Ausländerzentralregister	Indicații privind colectarea datelor: Datele cu caracter personal solicitate sunt necesare pentru prelucrarea ulterioară. Colectarea are loc conform § 75 din Legea privind regimul străinilor. Datele sunt stocate în dosare, precum și într-un fișier la autoritatea competentă pentru străini. În plus, acestea sunt trimise la Registrul central

	beim Bundesverwaltungsamt übermittelt.	al străinilor de la Oficiul Administrativ Federal.
21		
21a	Ort, Datum	Loc, dată
21b	eigenhändige Unterschrift	semnătură olografă
21c	Unterschrift Dolmetscher	Semnătură interpret